



**Réunion extraordinaire du conseil**

**Special meeting of council**

**Le mardi 30 août 2011**

**Tuesday August 30, 2011**

**19h00**

**7:00 p.m.**

**PAGES**

<b>1. Ouverture de la réunion</b>	<b>Opening of the meeting</b>	
<b>2. Adoption de l'ordre du jour</b>	<b>Adoption of the agenda</b>	
<b>3. Divulgations de conflits d'intérêts</b>	<b>Disclosures of conflicts of interest</b>	
<b>4. Ordonnance de modifications, réf. : contrat à l'usine de traitement des eaux usées</b>	<b>Change order requisitions, Re : contract at the waste water treatment plant</b>	1 – 6
<b>5. Entente avec le ministère des Transports, réf.: entretien hivernal et estival d'une partie de la rue John</b>	<b>Agreement with the Ministry of Transportation, Re : winter and summer maintenance of part of John Street</b>	7
<b>6. Contrat pour la révision des crédits de taxes (années 2004-2011)</b>	<b>Contract for the review of tax credits (years 2004-2011)</b>	8
<b>7. État provisoire des résultats au 31 juillet</b>	<b>Interim Income Statement as of July 31<sup>st</sup></b>	9 – 14
<b>8. Projet de loi présenté par M. Jean-Marc Lalonde, réf. : <i>Loi de 1996 sur les élections municipales</i></b>	<b>Proposed bill presented by Mr. Jean-Marc Lalonde, Re: <i>Municipal Elections Act, 1996</i></b>	15 – 17
<b>9. Recycle Action et Groupe Convex, réf.: entente pour le recyclage</b>	<b>Recycle Action and Groupe Convex, Re: agreement for the recycling</b>	18 – 21
<b>10. Corporation du canton de Champlain, réf. : demande d'une rencontre pour le partage de services</b>	<b>Corporation of the Township of Champlain, Re : request for a meeting to discuss partnerships</b>	22
<b>11. Corporation du canton de Champlain, réf. : demande pour prolonger les services d'eau et d'égouts</b>	<b>Corporation of the Township of Champlain, Re : request to extend the water and sewer services</b>	23 – 27
<b>12. Corporation du canton de Champlain, réf. : Association de hockey mineur de Vankleek Hill - location de la glace</b>	<b>Corporation of the Township of Champlain, Re : Vankleek Hill Minor Hockey Association - rental of the</b>	28 – 32

	<b>(avis de motion du conseiller André Chamailard du 9 mai)</b>	<b>ice (notice of motion by councillor André Chamailard on May 9)</b>	
13.	<b>Levée de fonds, réf. : pompiers professionnels et volontaires et règlement N°48-2011</b>	<b>Fundraising activity, Re: professional and volunteer fire-fighters and By-law N° 48-2011</b>	33 – 34 36 – 37
14.	<b>Achat d'une remorque pour les travaux publics</b>	<b>Purchase of a float for the Public Works department</b>	38 – 39
15.	<b>Disposition d'un bien-fonds, réf. : Terrain à l'est de la rue Tupper et au sud de la rue Tessier et règlements N° 51-2011 et 52-2011</b>	<b>Disposal of a real property, Re : lot east of Tupper and south of Tessier and By-laws N° 51-2011 and 52-2011</b>	40 41 – 42 43 – 45
16.	<b>Rapport d'étapes, réf. : Travaux à l'usine de traitement des eaux usées</b>	<b>Progress report, Re : Works at the waste water treatment plant</b>	Sous pli séparé
17.	<b>Règlement sur l'entretien des propriétés, réf.: Amendement et règlement N°49-2011</b>	<b>By-law on the maintenance of properties, Re: amendment and By-law N° 49-2011</b>	46 – 48 49
18.	<b>Règlement interdisant de nourrir les animaux sauvages (sujet différé à la réunion du 27 juin)</b>	<b>By-law prohibiting the feeding of wild animals (subject postponed at the June 27 meeting)</b>	50 – 54
19.	<b>Tintamarre franco, réf.: demande de fermeture d'une partie de la rue Main Est</b>	<b><i>Tintamarre Franco</i>, Re : request for the closing of part of Main Street East</b>	55 – 56
20.	<b>Patin libre gratuit pour la saison 2011-2012</b>	<b>Free skating for the 2011-2012 season</b>	57
21.	<b>Drapeau de la ville, réf.: commande</b>	<b>Town's flag, Re : order</b>	-- --
22.	<b>Pétition concernant le bruit émanant du chauffe-eau de la piscine sur le toit du complexe sportif</b>	<b>Petition concerning noise made from the pool water heater on the roof of the sports complex</b>	58 – 59
23.	<b>Règlement N° 50-2011, réf.: délégation de pouvoirs du trésorier</b>	<b>By-law N° 50-2011, Re : delegation of treasurer's powers</b>	60
24.	<b><u>Huis clos</u> : demande de l'AIH pour l'achat d'un terrain</b>	<b><u>In-camera</u> : Request from the HIA for the purchase of a piece of land</b>	Sous pli séparé
25.	<b>Règlement N° 53-2011 confirmant les procédures du conseil</b>	<b>By-law N° 53-2011 confirming the proceedings of council</b>	61 – 62
26.	<b>Ajournement</b>	<b>Adjournment</b>	